

تعديلات عام 2017 على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000
(مدونة HSC لعام 2000)

(القرار MSC.424(98))

2000年国际高速船安全规则(2000年高速船规则)
2017年修正案

(第MSC.424(98)号决议)

2017 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR
HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (2000 HSC CODE)

(Resolution MSC.424(98))

AMENDEMENTS DE 2017 AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENJINS À GRANDE VITESSE, 2000
(RECUEIL HSC 2000)

(Résolution MSC.424(98))

ПОПРАВКИ 2017 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 2000 ГОДА (КОДЕКС ВС 2000 ГОДА)

(Резолюция MSC.424(98))

ENMIENDAS DE 2017 AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD
PARA NAVES DE GRAN VELOCIDAD, 2000 (CÓDIGO NGV 2000)

(Resolución MSC.424(98))

القرار (MSC.424(98))
(المعتمد في 15 حزيران/يونيو 2017)

**تعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000
(مدونة HSC لعام 2000)**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تأخذ علماً بالقرار MSC.97(73) الذي اعتمدت بموجبه المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000 (”مدونة HSC لعام 2000“) ، والتي أصبحت إلزامية بمقتضى الفصل X من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 (”الاتفاقية“) ،

وإذ تأخذ علماً أيضاً بالمادة VIII(ب) واللائحة 2.1/X من الاتفاقية بشأن إجراءات تعديل مدونة HSC لعام 2000 ،

وقد نظرت ، في دورتها الثامنة والتسعين ، في تعديلات على مدونة HSC لعام 2000 اقترحت وعُمت بموجب المادة VIII(ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، تعديلات على مدونة HSC لعام 2000 يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2019 ما لم يتم ، قبل ذلك التاريخ ، أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية أو حكومات متعاقدة تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإخطار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات ستدخل ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، حيّز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2020 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يُرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يُرسل نسخاً من هذا القرار ومرفقه إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية .

مرفق

تعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000
(مدونة HSC لعام 2000)

الفصل 8

أجهزة الإنقاذ وترتيباته

10.8 مراكب النجاة وزوارق الإنقاذ

1 يُستعاض عن الفقرتين 5.1.10.8 و 6.1.10.8 بما يلي :

- 5.” بغض النظر عن أحكام الفقرة 4. الواردة أعلاه ، يمكن أن يحمل المركب زوارق إنقاذ كافية تضمن ما يرد أدناه عند تنفيذ عملية هجر المركب من جانب مجموع عدد الأشخاص المرخص لهذا المركب بنقلهم :
- 1.5. أولاً يزيد عدد أطواف النجاة الموقرة بموجب الفقرة 1.1.10.8 ، والتي يتولى أي زورق للإنقاذ تجميعها ، على تسعة أطواف ؛
- 2.5. أو أولاً يزيد عدد أطواف النجاة الموقرة بموجب الفقرة 1.1.10.8 ، والتي يتولى أي زورق للإنقاذ تجميعها ، على 12 طوفاً إذا كانت الإدارة مقتنعة بأن زوارق الإنقاذ قادرة على قطر زوج من هذه الأطواف في وقت واحد ؛
- 3.5. أن يكون بالمستطاع إخلاء المركب ضمن الفترة المحددة في الفقرة 8.4 .
6. يجوز إعفاء المراكب التي يقل طولها عن 30 متراً من حمل زورق للإنقاذ ، شريطة أن تستوفي هذه المراكب كل المتطلبات التالية :
- 1.6. أن يكون المركب مرتباً على نحوٍ يتيح استرداد شخص عاجز من الماء وأن تكون وضعية الجسم أفقية أو شبه أفقية ؛
- 2.6. أن يكون بالمستطاع مراقبة عملية استرداد الشخص العاجز من برج الملاحة ؛
- 3.6. أن يتمتع المركب بقابلية للمناورة على نحوٍ يتيح له الاقتراب من الأشخاص واستردادهم في أسوأ الظروف المتوقعة .“

第 MSC.424(98)号决议
(2017年6月15日通过)

2000年国际高速船安全规则
(2000年高速船规则)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》第 28(b)条关于本委员会职能的规定，

注意到本委员会以第 MSC.97(73)号决议通过了《2000 年国际高速船安全规则》(《2000 年高速船规则》)，该修正案已成为《1974 年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 X 章下的强制性规则，

还注意到本公约第 VIII(b)条和第 X/1.2 条关于《1994 年高速船规则》修正程序的规定，

在其第 98 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条建议并散发的《2000 年高速船规则》修正案，

1 按照本公约第 VIII(b)(iv)条，通过了《2000 年高速船规则》修正案，其文本载于本决议附件；

2 按照本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，决定上述修正案须视为于 2019 年 7 月 1 日已被接受，除非在此日期之前，超过三分之一的本公约缔约国政府或其商船队合计总吨位占世界商船队总吨位不少于 50%的缔约国政府已通报其反对该修正案；

3 提请本公约各缔约国政府注意，按照本公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案须在按上述第 2 款被接受后，于 2020 年 1 月 1 日生效；

4 要求秘书长，按照本公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中修正案文本的核正无误副本分发给所有本公约缔约国政府；

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国政府的本组织成员。

附件

2000 年国际高速船安全规则 (2000 年高速船规则)修正案

第 8 章 救生设备和装置

8.10 救生艇筏和救助艇

1 第 8.10.1.5 和 8.10.1.6 段由以下替代：

- “.5 尽管上述第.4 款的规定，船舶应配备足够的救助艇以确保在弃船时能容纳船舶核定承载总人数。
- .5.1 每艘救助艇按第 8.10.1.1 款规定配备的救生筏不得超过 9 只；或
- .5.2 如主管机关对救生艇能同时拖曳一对救生筏感到满意，则每艘救生艇按第 8.10.1.1 款规定配备的救生筏不得超过 12 只；及
- .5.3 船舶能在第 4.8 条规定的时间内撤离。
- .6 如船长小于 30 m 的船舶满足下列要求，则可免除配备救生艇：
 - .6.1 船舶的布置能从水中救起处于水平或接近水平体位的无助人员；
 - .6.2 从驾驶室能观察到对无助人员的救助工作；和
 - .6.3 船舶具备足够的可操纵性，以便在最恶劣的环境下能靠近并救起落水人员。”

RESOLUTION MSC.424(98)
(adopted on 15 June 2017)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF
SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (2000 HSC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.97(73), by which it adopted the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000 ("2000 HSC Code"), which has become mandatory under chapter X of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 ("the Convention"),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation X/1.2 of the Convention concerning the procedure for amending the 2000 HSC Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-eighth session, amendments to the 2000 HSC Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the 2000 HSC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2019 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified the Secretary-General of their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2020 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of Article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY
FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (2000 HSC CODE)**

**Chapter 8
Life-saving appliances and arrangements**

8.10 Survival craft and rescue boats

1 Paragraphs 8.10.1.5 and 8.10.1.6 are replaced with the following:

- "5 notwithstanding the provision of .4 above, craft shall carry sufficient rescue boats to ensure that, in providing for abandonment by the total number of persons the craft is certified to carry:
 - .5.1 not more than nine of the liferafts provided in accordance with 8.10.1.1 are marshalled by each rescue boat; or
 - .5.2 if the Administration is satisfied that the rescue boats are capable of towing a pair of such liferafts simultaneously, not more than 12 of the liferafts provided in accordance with 8.10.1.1 are marshalled by each rescue boat; and
 - .5.3 the craft can be evacuated within the time specified in 4.8.
- .6 craft of less than 30 m in length may be exempted from carrying a rescue boat, provided the craft meets all of the following requirements:
 - .6.1 the craft is arranged to allow a helpless person to be recovered from the water in a horizontal or near-horizontal body position;
 - .6.2 recovery of the helpless person can be observed from the navigating bridge; and
 - .6.3 the craft is sufficiently manoeuvrable to close in and recover persons in the worst intended conditions."

RÉSOLUTION MSC.424(98)
(adoptée le 15 juin 2017)

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENGIN À GRANDE VITESSE, 2000
(RECUEIL HSC 2000)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

NOTANT la résolution MSC.97(73), par laquelle il a adopté le Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000 ("le Recueil HSC 2000"), qui est devenu obligatoire en vertu du chapitre X de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer ("la Convention"),

NOTANT ÉGALEMENT l'article VIII b) et la règle X/1.2 de la Convention, qui ont trait à la procédure d'amendement du Recueil HSC 2000,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-dix-huitième session, les amendements au Recueil HSC 2000 qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements au Recueil HSC 2000 dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2019, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié au Secrétaire général qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à la Convention à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2020, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général de transmettre, en application de l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;
5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES DE SÉCURITÉ
APPLICABLES AUX ENGIN À GRANDE VITESSE, 2000
(RECUEIL HSC 2000)**

**Chapitre 8
Engins et dispositifs de sauvetage**

8.10 Embarcations et radeaux de sauvetage et canots de secours

1 Le texte des paragraphes 8.10.1.5 et 8.10.1.6 est remplacé par le suivant :

- "5 nonobstant la disposition de .4 ci-dessus, les engins devraient porter des canots de secours en nombre suffisant de manière qu'en cas d'abandon de l'engin par le nombre total des personnes qu'il est autorisé à transporter :
- .5.1 chaque canot de secours n'ait pas à rassembler plus de neuf des radeaux de sauvetage prévus conformément à 8.10.1.1; ou
- .5.2 si l'Administration est convaincue que les canots de secours sont capables de remorquer une paire de ces radeaux de sauvetage simultanément, chaque canot de secours n'ait pas à rassembler plus de 12 des radeaux de sauvetage prévus conformément à 8.10.1.1; et
- .5.3 l'engin puisse être évacué dans le délai spécifié en 4.8;
- .6 les engins d'une longueur inférieure à 30 mètres peuvent être dispensés de porter un canot de secours à condition de satisfaire à toutes les conditions suivantes :
- .6.1 l'engin est pourvu de moyens permettant de repêcher dans l'eau une personne ayant besoin d'aide en position horizontale ou quasi horizontale;
- .6.2 le repêchage de la personne ayant besoin d'aide peut être surveillé depuis la passerelle de navigation; et
- .6.3 l'engin a une manœuvrabilité suffisante pour pouvoir s'approcher des personnes et les repêcher dans les conditions météorologiques les plus défavorables prévues."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.424(98)
(принята 15 июня 2017 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 2000 ГОДА (КОДЕКС ВС 2000 ГОДА)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ резолюцию MSC.97(73), которой он принял Международный кодекс безопасности высокоскоростных судов 2000 года (Кодекс ВС 2000 года), который приобрел обязательную силу согласно главе X Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (Конвенция),

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ статью VIII b) и правило X/1.2 Конвенции, касающиеся процедуры внесения изменений в Кодекс ВС 2000 года,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто восьмой сессии поправки к Кодексу ВС 2000 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Кодексу ВС 2000 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2019 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят Генерального секретаря о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2020 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ БЕЗОПАСНОСТИ
ВЫСОКОСКОРОСТНЫХ СУДОВ 2000 ГОДА (КОДЕКС ВС 2000 ГОДА)**

**Глава 8
Спасательные средства и устройства**

8.10 Спасательные шлюпки, спасательные плоты и дежурные шлюпки

1 Пункты 8.10.1.5 и 8.10.1.6 заменяются следующим текстом:

- «.5 независимо от положений .4, выше, суда должны иметь дежурные шлюпки в количестве, достаточном для обеспечения того, чтобы при оставлении судна общим числом людей, для перевозки которого оно имеет свидетельство:
- .5.1 каждая дежурная шлюпка проводила сбор на воде не более девяти спасательных плотов, предусмотренных в соответствии с 8.10.1.1; или
- .5.2 каждая дежурная шлюпка проводила сбор на воде не более 12 спасательных плотов, предусмотренных в соответствии с 8.10.1.1, если Администрация убеждена, что дежурные шлюпки могут буксировать пару таких спасательных плотов одновременно; и
- .5.3 эвакуация с судна могла быть проведена в течение времени, указанного в 4.8.
- .6 судно длиной менее 30 м может быть освобождено от требования иметь дежурную шлюпку, при условии что оно отвечает всем следующим требованиям:
- .6.1 судно имеет устройства, позволяющие поднять из воды беспомощного человека, если его тело занимает горизонтальное или почти горизонтальное положение;
- .6.2 наблюдение за подъемом из воды беспомощного человека может осуществляться с ходового мостика; и
- .6.3 судно обладает маневренностью, достаточной для подхода к людям и подъема их из воды в наихудших предполагаемых условиях».

RESOLUCIÓN MSC.424(98)
(adoptada el 15 de junio de 2017)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES
DE GRAN VELOCIDAD, 2000 (CÓDIGO NGV 2000)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

TOMANDO NOTA de la resolución MSC.97(63), mediante la cual adoptó el Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 2000 ("el Código NGV 2000"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del capítulo X del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"),

TOMANDO NOTA TAMBIÉN del artículo VIII b) y de la regla X/1.2 del Convenio relativos al procedimiento de enmienda del Código NGV 2000,

HABIENDO EXAMINADO, en su 98º periodo de sesiones, las enmiendas al Código NGV 2000 propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código NGV 2000 cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2019, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial hayan notificado al Secretario General que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2020, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL DE SEGURIDAD PARA NAVES
DE GRAN VELOCIDAD, 2000 (CÓDIGO NGV 2000)

Capítulo 8
Dispositivos y medios de salvamento

8.10 Embarcaciones de supervivencia y botes de rescate

1 Se sustituyen los párrafos 8.10.1.5 y 8.10.1.6 por los siguientes:

- "5 no obstante lo prescrito en .4 *supra*, las naves llevarán un número suficiente de botes de rescate para que, al disponer lo necesario para que todas las personas que la nave esté autorizada a transportar la abandonen, se garantice que:
 - .5.1 cada bote de rescate no tenga que concentrar más de nueve de las balsas salvavidas provistas de conformidad con 8.10.1.1; o
 - .5.2 si a juicio de la Administración los botes salvavidas pueden remolcar un par de balsas salvavidas simultáneamente, cada bote de rescate no tenga que concentrar más de 12 de las balsas salvavidas provistas de conformidad con 8.10.1.1; y
 - .5.3 la nave pueda evacuarse en el tiempo especificado en 4.8.
- .6 las naves de eslora inferior a 30 m podrán estar exentas de la obligación de llevar un bote de rescate siempre que cumplan todas las prescripciones siguientes:
 - .6.1 la nave dispone de medios que permiten recoger del agua a una persona que necesite ayuda en una posición horizontal o casi horizontal;
 - .6.2 la recogida de una persona que necesita ayuda se puede observar desde el puente de navegación; y
 - .6.3 la nave es lo suficientemente maniobrable como para aproximarse y recoger a las personas en las peores condiciones previstas."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة الدولية لسلامة المراكب العالية السرعة لعام 2000 (مدونة HSC لعام 2000) ، الذي اعتمده لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثامنة والتسعين ، في 15 حزيران/يونيو 2017 ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.424(98) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系本组织海上安全委员会于 2017 年 6 月 15 日在其第九十八届会议上按照《1974 年国际海上人命安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过、并载于第 MSC.424(98)号决议附件中的《2000 年国际高速船安全规则》(《2000 年高速船规则》)修正案文本的校正无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000 (2000 HSC Code), adopted on 15 June 2017 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-eighth session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and set out in the annex to resolution MSC.424(98), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000 (Recueil HSC 2000), adopté le 15 juin 2017 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-dix-huitième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, lequel figure en annexe à la résolution MSC.424(98) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу безопасности высокоскоростных судов 2000 года (Кодекс ВС 2000 года), одобренных 15 июня 2017 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто восьмой сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.424(98), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional de seguridad para naves de gran velocidad, 2000 (Código NGV 2000), adoptadas el 15 de junio de 2017 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 98º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.424(98), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

09 FEB 2018